

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales e intereses de Filipinas.

Precios de suscripción: En Manila, Dos reales al mes. En Provincias: Un peso el trimestre adelantado. Anuncios a 4 cuartos línea.

Oficinas: Intramuros Calle Real, 5 (librería).

LA LECTURA POPULAR

Director,
ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,
JOSE DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingo-
hanglálabas na pagla-
lagyan ng mga hatol
ucol sa paglayo sa
ipagcacasaquit, pang-
gamot, pagsasacang,
ayon sa hatol ng ma-
ruruhong, mga leyes
at kautusang ipinaha-
hayag sa Gaceta, balita
sa iba't, ibang lugar,
at iba pang dapat pa-
quinabangan.

SUMARIO:

De las sucesiones;—El drama de Meyerling;—
La Cruz de la Victoria;—¿Cual es la mejor es-
posa?;—En defensa propia;—Miscelánea;—Una fá-
bula de Iriarte;—Noticias;—Anuncios.

DE LAS SUCESIONES

SECCION CUARTA.

*De la succión de los colaterales y de los
cónyuges.*

Art. 946. A falta de las personas com-
prendidas en las tres secciones que pre-
ceden, heredarán los parientes colaterales
y los cónyuges por el orden que se es-
tablece en los artículos siguientes:

Art. 947. Si no existieren más que her-
manos de doble vínculo, éstos heredarán
por partes iguales.

Art. 948. Si concurrieren hermanos con
sobrinos, hijos de hermanos de doble vín-
culo, los primeros heredarán por cabezas y
los segundos por estirpes.

Atr. 949. Si concurrieren hermanos de
padre y madre con medio hermanos, aque-
llos tomarán doble porción que éstos en la
herencia.

Art. 950. En caso de no existir sino me-
dio hermanos, unos por parte de padre y
otros por la de la madre, heredarán todos
por partes iguales, sin ninguna distinción
los bienes.

Art. 951. Los hijos de los medios her-
manos sucederán por cabezas ó por estirpes,
según las reglas establecidas para los her-
manos de doble vínculo.

Art. 952. A falta de hermanos y so-
brinos, hijos de éstos, sean ó no de doble
vínculo, sucederá en todos los bienes del
difunto el cónyuge sobreviviente que no

CABUOAN:

Tungcol sa pagpapamanahan;—Ang nangyari sa Me-
yerling;—Ang Cruzng pananalo;—¿Alin ang mabu-
ting asawa?;—Cailangang pananalag;—Halohalo;—
Inis ang fábulá ni Iriarte;—Mga balita;—Anuncios.

TUNGCOL SA PAGPAPAMANAHAN

ICAPAT NA SECCION

*Sa pagmamana ng mga kapatid at mga anac
nito, gayondin ng mga asawa.*

Art. 946. Cung uala ng mga tauong si-
nasabi sa tatlong secciong nangunguna, ay
magamana ang mga pamangquin, pinsan,
ang mga apo sa pinsan at kapatid, gayondin
ang mga asawa, sa ayos na itinatadhana ng
mga articulong sumusunod:

Art. 947. Cung ualang nabubuhay cundi
mga kapatid sa ama, t, sa ina sila, i, magha-
hati sa yaman.

Art. 948. Cung lumahoc ang mga capa-
tid sa mga pamangquin, na anac ng kapatid
sa ama, t, ina, ang mga una ay magmamana
sa pangulo at ang mga pamangquin ang ca-
niya caniya dapan sana na manahin ang
canilang magulang.

Art. 949. Cung lumahoc sa kapatid sa
ama, t, ina, ang kapatid sa ama ó ina lamang
ang nangauuna ay cucuha ng dalauang baha-
gui sa yaman at itong huli isa lamang.

Art. 950. Cung saali, t, ualang nabubu-
hay cundi kapatid lamang sa ama ó sa ina,
silang lahat ay maghahati sa yaman, na ua-
lang titingiin.

Art. 951. Ang mga pamangquin sa ca-
patid sa ama ó sa ina ay magmamana sa
pangulo ó sa lahi, ayon sa itinatadhana sa
mga kapatid sa ama, t, ina.

Art. 952. Cung ualang kapatid ó pamang-
quin, na mga anac nito, sa ama ó sa ina, ang
magmamana sa lahat ng cayamanan ng na-



estuviese separado por sentencia firme de divorcio.

Art. 953. En el caso de existir hermanos ó hijos de hermanos, el viudo ó viuda tendrá derecho á percibir, en concurrencia con éstos, la parte de herencia en usufructo que le está señalada en el artículo 837.

Art. 954. No habiendo hermanos ni hijos de hermanos, ni cónyuge supérstite, sucederán en la herencia del difunto los demás parientes colaterales.

La sucesion de éstos se verificará sin distincion de líneas ni preferencia entre ellos por razon del doble vinculo.

Art. 955. El derecho de heredar abintestato no se extiende más allá del sexto grado de parentesco en línea colateral.

SECCION QUINTA.

De la escusion del Estado.

Art. 956. A falta de personas que tengan derecho á heredar conforme á lo dispuesto en las precedentes secciones, heredará el Estado, destinándose los bienes á los establecimientos de beneficencia é instruccion gratuita, por el órden siguiente:

1.º Los establecimientos de beneficencia municipal y las escuelas gratuitas del domicilio del difunto.

2.º Los de una y otra clase de la provincia del difunto.

3.º Los de beneficencia é instruccion de carácter general.

Art. 957. Los derechos y obligaciones de los establecimientos de beneficencia é instruccion en el caso del artículo anterior, serán los mismos que los de los otros herederos.

Art. 958. Para que el Estado pueda apoderarse de los bienes hereditarios habrá de prececer declaracion judicial de heredero, adjudicándole los bienes por falta de herederos legítimos.

CAPITULO V.

Disposiciones comunes á las herencias por testamento ó sin él.

SECCION PRIMERA

De las precauciones que deben adoptarse cuando la viuda queda en cinta.

Art. 959. Cuando la viuda crea haber quedado en cinta, deberá ponerlo en conocimiento de los que tengan á la herencia un derecho de tal naturaleza que deba desaparecer ó disminuir por el nacimiento del póstumo.

Art. 960. Los interesados á que se refiere el precedente artículo podrán pedir

matay ay ang asauang nabubuhay na di nahihualay sa matibay na hatol ng justicia.

Art. 953. Cung sacaling may buhay na capatid ó anac ng capatid, ang bawo ay may catuirang tumangap na casama nila, ng bahagui ng mana, paquinabang sa bunga na itinatatadhana sa caniya sa art. 837.

Art. 954. Cung ualang capatid ni anac ng capatid ni asauang nabubuhay, ay magma-mana sa yaman ng namatay ang ibang camaganac.

Ang pagmamana nila ay gagauin na ualang titingiing guhit sa pamamagitan ng dobleng pagcamaganac.

Art. 955. Ang pagmamana sa ualang testamento ay di nasasaciao ang nangang sasexto grado ó sa icaanim na salin ng mga camaganac sa capatid.

ICALIMANG SECCION.

Sa pagmamana ng Estado.

Art. 956. Cung uala ng tauong may carapatang magma, maoui sa Estado ang cayamanan na itataboy sa mga cauang-gaua, sa sinusunod na ayos:

1.º Sa mga cauang-gaua ng bayan at sa mga escuela ng ualang bayad sa lugar na tinatahanan ng namatay.

2.º Sa mga gayon ding bagay ng provincia ng namatay.

3.º Sa mga cauang-gaua at pagtuturo sa lahat.

Art. 957. Ang mga carapatan at catungculan ng mga cauang-gaua at pagtuturo na sinasabi sa sinusundang articulo ay paris din ng sa ibang heredero.

Art. 958. Upang tamuhin ng Estado ang mamamahing cayamanan ay ipag-utos sa pamamagitan ng justicia na paquilala ang mga heredero, at samsamin ang cayamanan cung ualang herederong ayos sa ley.

ICALIMANG CAPITULO

Mga pasiya sa lahat ng mana na mayroon ó ualang testamento.

UNANG SECCION

Sa mga caagapang dapat gauin co ang bawo ay buntis.

Art. 959. Cung inaacalang ang bawo ay naiuang buntis, ay dapat ipatanto sa mga mayroon sa mana na isang catourang dapat mapuing ó mapau pag labas ng bata.

Art. 960. Ang mga interesado sa sinu

al Juez municipal, ó al de primera instancia donde lo hubiere, que dicte las providencias convenientes para evitar la suposición de parto, ó que la criatura que nazca pase por viable, no siéndolo en realidad.

Cuidará el Juez de que las medidas que dicte no ataquen al pudor ni á la libertad de la viuda.

Art. 961. Háysase ó no dado el aviso de que habla el art. 959, al aproximarse la época del parto, la viuda deberá ponerlo en conocimiento de los mismos interesados. Estos tendrán derecho á nombrar persona de su confianza, que se cerciore de la realidad del alumbramiento.

Si la persona designada fuere rechazada por la paciente, hará el Juez el nombramiento, debiendo éste recaer en Facultativo ó en mujer.

Art. 962. La omisión de estas diligencias no perjudicará a la legitimidad del parto, la cual, si fuere impugnada, podrá acreditarse por la madre ó el hijo, debidamente representado.

La acción para impugnarla por parte de los que tengan este derecho, prescribirá en los plazos señalados en el art. 113.

Art. 963. Cuando el marido hubiere reconocido en documento público ó privado la certeza de la preñez de su esposa, estará ésta dispensada de dar el aviso que previene el art. 959, pero quedará sujeta á cumplir lo dispuesto en el 961.

Art. 964. La viuda que quede en cinta, aun cuando sea rica, deberá ser alimentada de los bienes hereditarios, habida consideración á la parte que en ellos pueda tener el póstumo, si naciere y fuere viable.

Art. 965. En el tiempo que medie hasta que se verifique el parto, ó se adquiriera la certidumbre de que éste no tendrá lugar, ya por haber ocurrido aborto, ya por haber pasado con exceso el término máximo para la gestación, se proveerá á la seguridad y administración de los bienes en la forma establecida para el juicio necesario de testamentaria.

Art. 966. La división de la herencia se suspenderá hasta que se verifique el parto ó aborto, ó resulte por el transcurso del tiempo que la viuda no estaba en cinta.

Sin embargo, el administrador podrá pagar á los acreedores, previo mandato judicial.

Art. 967. Verificado el parto ó el aborto,

sundang articulo ay macahihinģi sa Juez de Paz ó sa Alcalde cung mayroon, na maglagda ng mga pasiyang nababagay, upang mailagan ang hinalang panganganac, ó ang sangol na ipanganac ay buhay masquibindi.

Pag-ingatan ng Juez na ang mga pasiyang ilalagda ay huag malaban sa linis at calayaan ng bao.

Art. 961. Sa naganap ó hindi ang pautang sinasabi ng articulo 959, pagcabuanan na, ay dapat ipagbigay alam ng bao sa nangaturang magmamana. Ito, i, may mga catuir ng maghalal ng tauong minamabuti nila, na sumiyasat ng catunayan ng panganganac.

Cun ang tauong ibinutos ay itacuil ng panganganac, ang Juez ang maghalal na ito, i, itaboy sa Facultativo ó sa babayi.

Art. 962. Ang di pagcatupad nang mga bagay na ito ay di maa-ano sa catunayan ng panganganac, catunayan, cung pinupuing ay mapatututuhanan ng ina ó anac, na ipaglabang ayos sa matouid.

Ang pagpuing ng mga may catuiran sa bagay na ito, ay mapapaui cung lumampas ang mga tadhanang tinutucoy sa art. 113.

Art. 963. Cung sapamamag-itan ng isang casulatan ay quinquilala ng asaua ang catunayan ng cabuntisan ng caniyang asaua, ito, i, madedespensa na sapagbibigay alam na itinatadhana ng art. 959, nguni, t, nasasaciao ng pagtupad sa pasiya ng 961.

Art. 964. Ang bawo na maiutang buntis cahit mayaman ay dapat cumain at manamit ng yamang mamanahin, sa pagtuturing na dapat maquibahagui ang sangol sa tiyan, cung ipanganac at maaanquin.

Art. 965. Sa panahong namamag-itan hangang sa maraos ang panganganac, ó magcaron ng catotohanang ito, i, di magaganap dahil sa nacunan, ó dahil sa lumampas ang pinacamahabang taning sa pag-aalaga, ay maglalagda ng icapapanatag at pamamahala sa yaman sa ayos na itinatadhana sa cailangang pasiya ng testamento.

Art. 966. Ang hahati ng mana ay ililiban muna hangang sa macaraan ang panganganac ó pagcacuha, ó lumitao sa lacad ng panahon naang bawo ay hindi buntis.

Gayon man, ang namamahala ay macapamamayad sa mga pinagcacautang, sa cautusan ng Juzgado.

Art. 967. Cung maraos na ang panganganac, ó pagcabugoc, ó macaraan ang taning sa paghuhusay, ang namamahala ng

ó transcurrido el término de la gestación, el administrador de los bienes hereditarios cesará en su encargo y dará cuenta de su desempeño á los herederos ó á sus legítimos representantes.

EL DRAMA DE MEYERLING

(Hecho, y no cuento.)

La causa de la misteriosa muerte del archiduque Rodolfo, Príncipe heredero de Austria ya se conoce, si hemos de dar crédito á la última versión que con el carácter de autorizada y auténtica publicó la prensa europea y americana.

No murió el archiduque en un desafío ni fué víctima de alevoso asesinato y mucho menos de un incidente casual y desgraciado. El mismo puso fin á sus hermosos días, porque no podía tener otro desenlace la pasión que habíale incendiado el alma á aquel príncipe de sangre impetuosa y ardiente.

El castillo de Meyerling sirvió de teatro á esa tragedia, en la que fueron actores dicho príncipe y la baronesa María de Wetschera, una bellísima mujer de 18 años, verdadero portento de gracias irresistibles y tentadoras, viviendo idéntica muerte á confundir en uno los destinos de los dos amantes que las leyes divinas y humanas mantuvieron separados en vida.

En Enero de 1888 conoció Rodolfo (ya casado) á María de Wetschera. Fué en un baile, en los aristocráticos salones de la duquesa de Merchloebourg, en medio de los esplendores de un festín verdaderamente régio al cual casi toda la corte de Viena había asistido; y desde aquella noche, fatal para ambos, Rodolfo y María se amaron con amor inmenso, terrible, tanto más ardiente, cuanto era desgraciado é imposible satisfacer en sus anhelos.

María descollaba como reina en el sarao. Estaba resplandeciente de hermosura, y tras ella se iban los corazones, enloquecidos, desesperados ante el imposible de coger las primicias de aquella beldad esquiva, que á ningún mortal se había rendido y que seguía magestuosa en su camino triunfal, pisando flores sin mirárlas siquiera.

cayamanan ay matitiguil sa caniyang cargo at inulat ang caniyang mga guinana sa mga heredero ó sa mga pinacacatauan nilang ayos sa ley.

LACANDOLA.

ANG NANGYARI SA MEYERLING.

(Nangyari at di salita lamang.)

Ang sanhi ng cahanga-hangang pagcamatay ng archiduque Rodolfo, Principeng heredero ng Austria ay nababatid na, cing bibiguan man namin ng catotohanan ang huling salitaan na inihayag ng mga diario sa Europa at América, na may pahintulot at tama sa panahon.

Hindi namatay ang archiduque sa babag, ni bihag ng mabangis na catampalasanan at lalo pa naman ng isang pageacataon saquit at capahamacan. Siya rin ang tumapos sa masanghaya niyang arao pagca,t, ualang ibang magana sa caniyang dinaramdam na nagpalab sa calulus ng principeng yaon buluc at cumuculo ang dugo.

Sa castillo ng Meyerling nangyari ang desgraciang iyan na doo,i, ang nagpahamac ay ang naturang príncipe at ang baronesa María de Wetschera, na isang caganda-gandahang babaying labing ualong taon, tunay na tipon ng madlang carictang di mapag-lalabanan at manunucos, dumating ang isang camatayan na pinag-isa ang mga hanga ng dalawang magcasintahan na sa canilang buhay ay pinag-lalayo ng mga leyes ng langit at lupa.

Niyong Enero ng 1888, ay naquilala ni Rodolfo (casal na) si María de Wetschera. Naquipagbaile, sa mga guinoong salon ng duquesa de Merchloebourg, sa guitna ng isang casayahang saodal dangal na dinaluhan ng boong camahalan halos ng Viena; at mula sa gabing yaon capua sacuna sa canilang dalana, ay nag-ibigan si Rodolfo at si María ng daquilang pag-iibigan, casindac-sindac, na lalong nagniningas, samantalang naghihirap at di matupad ang canilang mga pit-haya.

Si María,i, namumucod na parang reyna ng casayahan. Nagniningning sa cagandahan, at sa bacas niya,i, naghabol-habol ang mga puso, nangahahaling, nagsisipanglumo sa di mangyayaring maani ang mga uang biyaya niyong magdudustang cagandahan, na di sumuco cangino mang taga lupa, at maranghang itinutuloy ang nag-uauagui niyang laeac, na tinatahaac ang mga bulac-lac na di man lamang tinitignan.

Muy entrada la noche María cantó una romanza: hallábase de pie era ya cuando cerca del piano, y las almas de los oyentes estaban de rodillas ante ella. El príncipe Rodolfo se sintió herido de muerte. Aquella voz tierna que salía del corazón como buscando otro corazón en que hospedarse, voz mensajera de un mundo de armonía que estaba silencioso y que quería vibrar y desbordarse con la fuerza de la juventud y de la pasión, sonó deliciosamente a los oídos del príncipe impetuoso, quien clavando en María los ojos, se quemó con el fuego de la mirada en que ella envolvía.....

A partir de ahí, les fué á los dos imposible ocultar el amor que se tenían. El emperador Francisco José aconsejaba al príncipe, y éste le daba toda clase de seguridades de que no haría un escándalo y de que su conducta era honrada y prudente. A su vez Teresa de Wetschera, la madre de la linda baronesa, se desvivía combatiendo aquel amor imposible y peligroso de su hija; y á tal punto llegó su celo, que concibió planes insensatos y trató de violentar á su hija para que tomase por esposo á un banquero francés, cuya vida era misteriosa y no muy digna, quien conociendo lo que pasaba en el hogar de María, trataba de hacerla suya á todo trance, explotando los temores de la madre y valiéndose de toda suerte de intrigas.

Empeñóse terrible lucha. María y Rodolfo sintieron la fiebre del amor y las agonías de la esperanza. Él escribía á su amada: «Mi situación es insostenible. Estoy resuelto á todo. Ah! María, tu familia y la mía nos precipitan á extremos que al pensar en ellos me queman la razón!» Y la pobre enamorada niña se moría de tristeza, como puede verse en una de sus cartas á Rodolfo: «Qué aburrida estoy de mi vida! Sí, sí..... Dios ha de tener piedad de nosotros. Me muero por tí porque me siento tuya y solo tuya. Dios mío ¿porqué castigas con tantos sufrimientos esto que siento en el corazón y que mi voluntad es impotente para dominar? Dispón de tu María como quieras.

Estoy desesperada; mi madre me hostiliza atrozmente y quiere casarme, casarme, casarme, Rodolfo, por Dios!»

Y la corte imperial intervino en estos románticos amores, lo cual unido al proyecto que la condesa de Wetschera de casar á su hija María, violentó al enamorado archi-

Lubhang malalim na ang gabi, si María, i, eumanta ng isang tula: siya, i, nacatayo sa piling ng piano, at ang mga calulua ang nagsisidingig ay nangag luhod sa caniyang harap. Ang príncipe Rodolfo, i, nagdamdám na tinudla ng camatayan. Vaong malambot na voces na pumupulas sa puso upang humanap anaqui ng madadapuang capua puso, voces na tagapaghatid ng isang mundong catin-ngan na noo, i, tahimic at ibig tumaguinting at bumaba sa lacas ng cabataan at pagdaramdam, ay caaya-ayang sumaliesic sa tainga niyong bugasoc na Príncipe, siya na ng ipaco cay María ang caniyang mga mata, ay natupoc sa apoy ng titig na pinabaha sa caniya.....

Mula noo, i, di na maicanlong ng dalaua ang pagsintang dinaramdam nila. Pinagpayuhan ng emperador Francisco José ang príncipe, at sinasagot nito ng boong tibay na di siya mag-escándalo at ang caniyang asal ay mahal at mabait. Si Teresa de Wetschera sa ganang caniya, ang ina ng marilag na baronesa, ay nagcacang mamatay sa pag-apula niyong ualang cararatnan at pang-anib na pag-ibig ng caniyang anac; at sumapit ang caniyang pag-iingat sa pagbabalac ng mga haling na paraan at sinuboc na pinilit ang caniyang anac upang mag-asawa sa isang mayamang francés, na ang pamumuhay ay maroming lihim at di carapat-dapat, siya ng caniyang maquilala ang nangyayari sa tahanan ni María, pinagpilitang maguing caniya ano mang mangyari, sinamantala ang tacot ng ina at guinamit ang lahat na marayang paraan.

Calaguim-laguim na paghahamoc ang guinamit. Dinamdan ni María, t, ni Rodolfo ang lagnat ng pagsinta at ang paghihingalo ng pag-asa. Cay María, i, isinulat niya: «Hindi matatagalan ang aquing calagayan. Handa aco sa lahat. Ah! María tayo, i, isinusugba ng ating familia sa caguipitan na cung madili-dili ay nasusunog yaring isip!» At ang caaua-auang bini-bini ay namamatay sa lum-bay, paris ng maquiquita sa isa niyang sulat cay Rodolfo: «Tigas na pagcayamot ca sa aquing buhay! Oo, oo..... May aua ang Dios sa atin. Aco, i, mamamatay sa iyo, pagca, t, nararamdamang cong aco, i, iyo, at sarili mo. Dios co gbaquit mo pinarurusahan ng madlang pahirap ito dinaramdam sa puso at ang loob co ay ualang caya upang supilin? Gauin mo sa iyong María ang balang ibiguin.»

Uala na aceng pag-asa; pinahihirapan aceng masakit ng aquing ina. at ibig acong

duque extraordinariamente, hasta hacerle decir en público, que antes que renunciar al amor de la joven baronesa, perdería sus derechos sobre la corona de Austria y sus títulos y dignidades todas, para poder vivir con ella ignorado y feliz.

Enmudeció la corte ante declaración semejante. El emperador se alarmó, convocó á un consejo de familia, suplicó, amenazó, mandó, volvió á suplicar y á amenazar á Rodolfo, pero todo en vano.

La madre de María, mientras tanto, seguía tenaz en su resolución de casarla con el viejo banquero. Ya no era vida la que se hacía en aquel hogar, donde todo era amenazas y llanto, espionaje y asechanzas é intrigas desesperantes. Rodolfo hacía saber á la Wetschera que era su amor culto sagrado de su alma que siempre viviría de santo respeto; y María juraba que para salvarla no era menester sacrificarla con el banquero, pues ella conocía cuales eran sus deberes para cumplirlos fielmente.

Con todo, en el ánimo de la madre de María ejercía su maléfica influencia el banquero que condiciaba la posesión de la incomparable niña, la cual habiendo caído en triste postración tras la lucha fatigosa de tan encontrados sentimientos, ofreció á la madre mal aconsejada y tenaz coyuntura para realizar el proyecto de la boda.

Con actividad se empezaron los preparativos é ignórase lo que Rodolfo determinó entonces. Lo que se sabe es que el 29 de Enero de 1889 desapareció María de su casa, dejando escrita una carta á su madre, con la relación de sus padecimientos infinitos, y diciéndole que no la vería más y que en Dios esperaba encontrar la misericordia que no había hallado en ella.

Cuenta el ayuda de cámara de Rodolfo, Loschek, que él mismo entregó á su señor el telegrama. Lo abrió, leyólo con ansiedad de amargura y le dijo: «Tú me has ser-

ipacasal, ipacasal, ipacasal, Rodolfo, alangalang sa Dios.»

Pinanghimasucan ng camahalan ng imperio itong caaya-ayang pag-iibigan, panghihimasoc na casanib ng balac na ipacasal ng condesa de Wetschera ang anac niyang si María, ay dinahas ng di ugali ang ninibig na Archiduque, hangang sa ipinahayag niya sa lahat, na bago niya talicdan ang pag-iibig sa bini-bining varonesa, ay mauuualamuna ang caniyang carapatan sa trono ng Austria, at ang caniyang mga titulo, at lahat ng camahalan, upang magcapisan silang cubli at maguinhaa.

Naumid ang camahalan sa gayong pahayag. Nabagabag ang emperador, tumauang ng pulong sa mga camaganac, namanhic, nagbala, nag-utos, pinamanhicang uli at pinagbalaan si Rodolfo, ngunit, siyang na lahat.

Samantala, ang ina ni María mahigpit na itinutuloy ang caniyang balac na ipacasal siya sa matandang francés. Hindi na pamumuhay ang guinaua sa tahananang yaon, na pauang hambal at bala, paninictic at daya at paraang nanghihina. Ipinatanto ni Rodolfo sa Wetschera na ang caniyang pag-iibig ay banal at mahalaga sa caniyang caloloua na laguing mabubuhay sa santong paggalang; at isinusumpa ni María na upang maligtas siya ay di cailangang magpacahirap sa francés, pagcat, quilala niya cung alin ang caniyang mga egtungculan upang maganap na ualang labis culang.

Sa lahat na ito, ay nananaig sa loob ng ina ni María ang cademoniohan ng francés na nagnanasang magtamó sa dalagang ualang caparis, ito na ng mang-lumó na ang puso sa lubhang mapagal na paghahamoc ng nagecalabang calooban, ay humandog sa masamang payong ina at malupit na capanahunan upang maganap ang binalac na pagcacasal.

Sa boong casipagan ay sinimulan ang paghahanda at sa gayo, i, di malaman ang pinasiya ni Rodolfo. Ang natatanto ay niyong 29 ng Enero ng 1889 si María, i, nauala sa caniyang bahay, nag-iuan ng sulat sa caniyang ina, na deo, i, sinasabi ang mga pagtititis niyang ualang hanga at sinasabing di na siya maquiquita at sa Dios hihinting tamuhin ang aua na di naquita sa caniya.

Sinasabi ni Loschek, mayordomo ni Rodolfo, na siya at di iba ang nagbigay ng telegrama sa caniyang panginoon. Binucsan, binasang sabic ng capaitan at sinabi sa caniya: «Icao ay nag-lingcod sa aquing mabuti; ma

vido lealmente; permanece en la cámara contigua á mi dormitorio, sin permitir á nadie la entrada durante la noche. Conserva estas cartas y mañana entrégalas á quienes están dirigidas; y toma este anillo en recuerdo de mi afecto.

El mismo Loschek dice que á las 8 de la noche vió venir del parque al archiduque, dando el brazo á la joven baronesa, con la cual entró á su habitación. Y oyó, porque estaba en la cámara vecina, que hablaba el príncipe con voz alta, temblorosa de emoción:

—¡Imposible, María, imposible! Si vivo, cuando mi padre muera tomarán mi nombre para daño del imperio, y la anarquía pesará sobre mi como culpable de ella. ¿Que quieres que haga, dime, qué quieres que haga?

—Comprendo tus angustias, Rodolfo, y no sería digna de tu amor sino me exigiese este gran sacrificio. Tú debes vivir; vive tú, por ti y para tu pueblo; pero no me olvides. Yo nada feliz tengo que esperar sobre la tierra. Mi familia es mi verdugo. ¡Que se haga la voluntad de Dios y que él me perdone!

Oíanse sollozos reprimidos que entrecortaban las frases de la baronesa; y manifestó el ayuda de cámara, que enseguida del diálogo anterior apenas le fué posible, durante mas de dos horas percibir una que otra palabra aislada y llanto convulsivo. Después de las once de la noche, llamó el príncipe, y al entrar, Loschek en el aposento, encontróle junto de una mesa, en desorden el cabello y ocultando la cara entre las manos. La baronesa estaba cerca, pálida y silenciosa, rodándola las lágrimas sobre las mejillas, que apenas podía enjugar; pues las manos le temblaban extraordinariamente.

Preguntó el príncipe si había llegado el conde de Hoyos, y como fuese negativa la respuesta de su sirviente, ordenóle que le dijera, cuando llegase, que había desistido de la partida de caza convenida para el día siguiente. Los investigadores de este triste drama suponen que Rodolfo tenía pensado darse muerte en alguna peripecia de la caza y que cambió de determinación en aquel instante:

natili ca sa cámarang casiping ng tinutulugan co, huag payagang macapasoc ang sino man sa boong gabi. Ang mga sulat na ito, i, ingatan mo at ibigay bucas sa mga pinaagtataanan; at tangapin ang singsing na ito bilang ala-ala ng aquing pagmamahal.

Si Loschek din ang nagsasabi na niyong las 8 ng gabi ay naquita niyang nangagaling sa parque ang archiduque na caachbay ang dalagang baronesa, na casamang nasoc sa tabanan niya. At naringig, pagca, t, doon siya sa cámarang caratig, na ang príncipe nagsasalitang malaeas at nangangatal ang boces sa cabá:

—¡Hindi mangyayari! María, ualang pangyayarihan! Cung aco, i, nabubuhay, pagcamatay ng aquing ama, ang ngalan co, i, aariing sira ng imperio, at babagsac sa aquin ang caguluhan ng bayan na para cang casalanan. ¿Anong ibig mong gauin co, turan mo, cung anong gagauin co?

—Rodolfo, natatanto co ang lumbay mo, at di aco carapat-dapat sa iyong pag-ibig, cung di co ipatupad sa aquin itong daquilang pagdurusa. Icao ay dapat mabuhay, mabuhay ca para sa iyo at para sa bayan mo; nguni, t, huag mo aeong lilimutin. Aco, i, uala ng maasahang caguinhauhan sa lupang ibabao. Ang familia co rin angauring verdugo. ¡Umayon sa calooban ng Dios, at aco nama, i, patausin!

Naringig ang ini-impit na hibic na nagpapauntol sa pananalita ng baronesa at ipinahahayag ng mayordomo, na pagca-raan ng naunang salitaan, ay bahagya na lamang siyang macaringig ng iba sa loob ng dalauang oras liban sa mga uaglit na salita at tangis na humihicbi. Ng macaraan ang las once ng gabi tumausag ang príncipe, at ng masoc si Loschek sa cuarto, ay natagpuan niya sa piling ng isang mesa, gusot ang buhoc at nacasubsob sa camay ang muc-ha. Casiping ang baronesa, namumutla, t, di umi-imic, dumadaloy sa pisngi ang luha, na bahagya na lamang mapahid; pagca, t, ang mga camay nanginginig na di ano lamang.

Itinanong ng príncipe cundumating na ang Conde de Hoyos, at sapagca, t, hindi, ang sagot ng mayordomo, ay iniutos niyang sabihin cundumating, na di na siya tutuloy sa pinagcayariang pangangaso sa arao ng bucas.

Hinihinala ng mga nag-uusig nitong malugot na pangyayari na binalac ni Rodolfo ang magpacamatay pagcalingat sa pangangaso at nagbago ng budhi sa sandaling iyon.

Retiróse Loschek, y oyó durante el resto de la noche, aunque no muy distintamente, que Rodolfo y María conversaban de continuo. A eso de las cinco de la mañana, cuando hacía poco que reinaba el silencio, oyó Loschek que el archiduque decía:

—¡María, María, cuán fatigado me siento!

El afligido camarero no puede resistir ya á aquella ansiedad mortal que le está turturando, y se decide á observar silenciosamente lo que pasa en el interior del aposento. Y ve al príncipe recostado en su lecho y á la baronesa de rodillas, con una mano entre las suyas. María levántose de improviso, cuando medio entorna los ojos Rodolfo, coge una copa, echa algo en ella, y la apura con rapidez tal, que nada tiene ya en su fondo cuando el príncipe se la arrebató.

—¡Por Dios, que has hecho! exclamó él con acento terrible y desgarrador.

—¡Todo... todo por tí, Rodolfo, porque te adoro. No me olvides! ¡Pordóname, Dios mío!...

En todo que ella balbuceaba estas palabras, para sostenerla rodeaba el príncipe con su brazo la cintura de María, cuyos ojos se tornaron blancos en sus órbitas y cuya cabeza se debió lánguida sobre el pecho de su amado... Rodolfo coge esa cabeza hermosísima entre sus manos; parece que está loco, á juzgar por la expresión de su mirada, que se clava en aquellos ojos en donde solamente quedan como huella de la vida las lágrimas postreras...

Rodolfo, convencido de la triste realidad, dió un gemido terrible...

—¡Espérame, espérame, grita, María, me voy contigo!...

Y el estruendo de una detonación se oyó en seguida...

Lo demás ya el lector lo sabe contado minuciosamente por la crónica noticiosa de ambos mundos.

E. M. R.

(Se concluirá.)

LA CRUZ DE LA VICTORIA

En Asturias, hermoso país, cuyos linderos son las olas del Oceano y los altos montes de la cordillera Cantábrica, como el dedo

Umurong si Losehek. at naringig sa labí ng gabi, cahit di lubhang malinao na si Rodolfo at si María ay nag-unasap na palagui. Niyongá las cinco ng umaga, na di pa nalalaong natatahimic, ay naringig ni Loschek na ang archiduque ay nangungusap:

—¡María, María! hapong-hapo aco!

Hindi na mapaglabanan ng mayordomong nahahambal yaong mabangis ng dusang nagpapahirap sa caniya, at pinasiyang paquiramdamang tahimic ang nangyayari sa loob ng silid. At naquita niyang nacahilig ang príncipe sa caniyang hihigan at nacaluhod ang baronesa na hauac ang mga camay. Pagdaca, i, tumindig si María, ng tila nananapnap na ang mata ni Rodolfo, muhang isang copa, sinidlan ito ng isang bagay, at tinuagang sa cabilisan, ay said na pati latac ng agauin ng príncipe,

—¡Alangalang sa Dios, anong guinaua mo!—ang calaguim-laguim niyang sigao at cahambal-hambal.

—¡Lahat.... lahat dahil sa iyo, Rodolfo, pagca, t, sinisinta quita. Huag mo acong limutin! ¡Patauarin mo aco Dios col...!

Sa boongibinubulong niya ang mga pangungusap na ito, upang macapaglaban ay sinacibibi ng príncipe ang bay-uang ni María, na ang mata ay naging purong puti sa loob ng talucap at ang ulo ay malatang nahilig sa dibdib ng caniyang sinta... Sinapupo ni Rodolfo ang ulong yaon; anaqui ay loco, ayon sa ayos ng caniyang titig, na ipinaco sa mga matang yaon na ang natitira na lamang na parang bacas ng buhay ay mga huling luha...

Si Rodolfo, pagca quita ng malungcot na catotohanan, ay bumitio ng isang caquila-qui-labot na hibic...

—¡Hintayin mo aco,—ang sigao—hintay ca María, sasama aco sa iyo!....

At naringig pagdaca ang bung ng isang putoc....

Ang iba ay talastas na ng bumabasa sa masuing pamamalita ng Europa at América.

LACANDOLA.

(Tatapusin.)

ANG CRUZ NANG PANANALO.

Sa Austria, mariquit na bayang caratig ng Oceano at matayog na bundoc ng Cordillera, sa Cantabria, na tila uari siyang itinuro ng Dios

de la Providencia la hubiese señalado para depósito seguro de nuestra fé y tradiciones; en aquella tierra clásica de la independencia, cuyos fieros moradores, son, segun la frase de un historiador, *guerreros hasta el delirio*, se encuentra la peña en cuyas entrañas se guareció el inmortal Pelayo con los valientes españoles que le seguian despues de la desgracia del Guadalete. Allí abrió ese gran paréntesis ó maravillosa epopeya de la reconquista.

¡La Cueva de Covadonga! ¿qué español no se siente entusiasmado al oír pronunciar su nombre?

Corria el año de 718 de la era de Jesucristo.

Alkaman por orden del Emir que lo era á la sazón el tirano Alboar, marchó en persecución de los cristianos que acaudillaba Pelayo: pero éste á la aproximación del ejército agareno, se fué retirando asustadamente hasta internarse en la fragosa comarca que termina en la cueva.

Tan grandioso es este hecho, que la historia le dedica una de sus más brillantes paginas: oigámosla.

«Noticioso Alkaman de la retirada de Pelayo creyendo que los cristianos se rendirian al primer empuje; hizo avanzar su ejército por aquella cañada.

Entonces comenzó el ataque, cuya celebridad durará tanto como dure la memoria de los hombres.

Las flechas que los árabes arrojaban solian rebotar en las rocas, y herir de rechazo á los infieles, mezcladas con las quo, desde la gruta lanzaban los cristianos. Al propio tiempo algunos españoles que se hallaban apostados entre las breñas, hacian rodar á lo hondo del valle enormes peñascos y troncos de árboles, que aplastaban bajo su peso á los agarenos.

Apoderóse el desaliento de los musulmanes, tanto como crecía el ánimo de los cristianos á quienes vigorizaba la fé y alentaba la idea de que Dios peleaba por ellos.

Vino tambien á aumentar el espanto de los que ya iban de vencida, una terrible tempestad que descargó sobre ellos. El estampido de los truenos, cuyos ecos retumbaban con fragor por montes y riscos, lluvia que se desgajaba á torrentes, las

na maguing matibay na lagacan ng ating pananampalataya at ng matatandang aral: doon sa daquilang lupang di mapanghimasucan, na ang matatapang na nananahan, ayon sa uica ng isang historiador, ay mga *guerrero hangang sa cahibangnan* doon ngani naroroon ang batong sinilungan at pinanglanungan ng di malilimutang si Pelayo at ng iba pang matatapang na castilang sa caniya, i, sumama ng macaraan yaong naguingsauing capalaran ng Guadalete. Doon nga nabucsan yaong panahong tangi, ó caguila-guilalás na pagcabau ng bayang nalupig.

¡Ang cueva sa Covadonga! ¿sino caya sa mga Española ang di biglang mapupucan ang loob nang maringig na sambitlain ang ngalang Covadonga?

Lumalacad ang taong 718 mula sa panahon ni Cristo.

Sa cautusan ni Alhaor, mabangis na Emir ay linacad na inusig ni Alkaman ang mga cristianong campon ni Pelayo datapoua, t, ng mamandan nitong nalalapit na sa canila ang ejército agareno, ay unti-unting umurong na sila, i, pinag-lalanghan hangang sa mapaloob sa cabanginang masucal, na humahanga doon nga sa cueva ng Covadonga.

Daquilang lubha ang nangyaring ito na pinagtalagahan ng historia ng maningning na sabi: paquingan natin.

«Ng mabalitaan ni Alkaman ang pag-urong ni Pelayo at sa caisipan niyang susuco ang mga binyagan sa unang pagtatagpuan, ay pinasulong ang caniyang ejército hangang sa pag-itan ng mga tagalog.

Doon na minulan ang pag-lalaban, na ang pagcabantog ay lalagui hangang may ala-ala ang mga tauo.

Ang mga panang ibibibini ng mga Arabes ang caraniua, i, umuudlot sa cabatuhan at sa pagbabalic ay sumusugat sa mga di binyagan, cahalobilo ng mga ipinapana ng binyagan mula sa loob ng yungib. Saca ang mga ilang castilang talagang nangaroroon sa mga casucalan ay nangagbubulusoc hangang sa calibisan ng buodoc ng malalaquing bato at puno ng cahoy na dumadagan sa mga Agareno.

Samantalang nanghihinang loob ang mga musulman ay nag-uulol ng tapang naman ang mga binyagan, na pinalalacas ng pananampalataya at pinapanghihinapang ng caisipang naquiquilaban ang Dios sa lugar nila.

Isa rin namang nacaragdan ng catacutan ng nangatalaga na sa pageatalo, yaong caquilaquilabot na sigua na bumuhos sa canila. Ang la-oas ng culog, na caguitla-guitlang dumadagundong sa mga cabunducan at batong matataas, ang ulang ibinubuhos na parang baha, ang mga

peñas y troncos que de todas partes caían, todo contribuyó á hacer creer que hasta las montañas se desplomaban sobre los soldados musulmanes.

Terrible fué la mortandad: hay quien afirma no haber quedado un solo agareno que pudiera contar el desastre.»

Allí está el sitio del milagroso triunfo de Pelayo. Allí está el campo de la Jura donde los victoriosos españoles prometieron fidelidad y obediencia al campeón de la fé y de la patria, que les había deparado el cielo. Allí por último, está la llanura del Re-Pelayo donde los vencedores españoles, rodilla en tierra, adoraron la cruz de roble que sirvió de enseña á su caudillo, durante la batalla.

Aquella tosea cruz de roble se conserva guardada en otra de oro y piedras preciosas, en la Cámara Santa de la Catedral de Oviedo; y se llama desde aquella fecha la *Cruz de la Victoria*.

Ya no tengo la esperanza
De que acabe jamás la pena mía;
Pues al perder en tí mi confianza
No he perdido el amor que te tenía.

¿CUAL ES LA MEJOR ESPOSA?

Qué sé yo: y aun suponiendo que lo supiera, ¿para qué revelarlo?

Cada hombre hace de cualquiera muger una Dulcinea, cuando le dá la gana y no hay quie pueda hacerle variar de opinion.

Sin embargo, no holgará saber los diversos pareceres sobre esta cuestión.

En efecto hay tres opiniones y son las por ni denominadas: *positivista*, *poética* y *moral*.

La *positivista* adora en la muger el oro, haciendo depender del fausto, holganza y desidia el bienestar.

Segun la *poética*, la hermosura de la muger es el centro de la felicidad humana.

Y los *moralistas* aseguran que la virtud de la esposa es la base de la dicha conyugal, sin la cual en el matrimonio todo es hastío insoportable.

* * *

bato at cahoy na nangahuhulog sa cabi-cabila, ang lahat ay tulong-tulong na nagpapisip sa cangino man na sampang mga cabunducan ay nangabubul na sa mga sundalong musulman.

Catacot tacot ang pagcacamatayan na may nagsasabing ualang natira ni isang musulman, na macapagdala man lamang ng balita ng canilang pagcaamis.»

Narian ang lugar ng caguila-guilalas na panalo ni Pelayo. Dian ang lugar ng pagsusumpaan na pinagpangacoan ng mga mananalóng castila ng pagtatapat loob at pagtalima sa taga pagtagumpay ng pananampalataya ng canilang bayan, na ipinagcaloob sa canila ng Langit. At sa cauacasa, i, naroroon ang capatagan ng Re-Pelayo, na doon niluhura, t, sinamba ng nangag-uaguing castila ang Cruz na roble binandila ni Pelayo habang nagbabaca,

Yaong magaspang na Cruz na roble na ipinaloob sa Cruz na guinto at batong mahahalaga ay doon natatago sa Cámara Santa ng Catedral sa Oviedo at mula noon ay tinataug na Cruz ng pag-uauagui.

Hindi co na yata ngayon mahihintay
na matatapos pa yaring cahirapan
pagca, t, ang pag-asa, i, cahit napau man
pag-ibig sa iyo, i, di co mai-ualay.

¿ALIN ANG MABUTING ASAU?

Anong quinalaman co: at acalain mang talastas co ¿ano cayat, i, ihahayag?

Sino mang babayi ay guinagauang isang Judit ng baua, t, lalaqui, capag naibigan at ualang macasasanga sa caniyang pasiya.

Gayon man, ay di maguiguing calabisang maalaman ang ilang pasiya tungcol sa bagay na ito.

At ito, i, ang tatlong pasiya na nginangalanang *positivista*, *poética* at *moral*.

Sa *positivista* ang salapi ang sinasamba sa babayi, at sinasabi na ang caguinhaushan ay na sa cayamanan at ualang guinagaua ó catamaran.

Ayon sa *poética* ang cagandahan nang babayi siyang lundo ng caguinhaushan ng tauo.

Pinagtatibag naman ng mga moralista na ang buti ng babayi ay siyang diquin nang capayapaan ng mag-asaua, na cing uala iyon, sa pagsasama ay pauang saclap na di matagalan.

* * *

Decidme: ¿a quién no deslumbran el lujo y el brillo de los metales y piedras preciosas?

«Un amor sin interés

Es cuenta sin capital.»

Observó el inspirado autor del *Amor en cuenta* y el conde Javier de Montepin da al dinero el tratamiento de... ¡pasmaos! el de S. M.

Y no vayais á creer que S. M. quiere decir *Sanidad Militar*.

El dios Dinero avasalla al mundo universo, desde los Tronos hasta la buhardilla de los socialistas, lo que no logran las ambiciones de Alejandro y Napoleón.

Ello es que casi siempre es bueno andar tras de faldas metálicas, especialmente cuando no tenemos lo suficiente para proporcionar una subsistencia algo decorosa á la que ha de ser nuestra cara mitad. Jorge Sand asevera que la miseria es la que precipita á las tres cuartas partes de las mujeres en el vicio y la depravación.

Desde luego, el dinero es una garantía positiva, no ideal como el amor y la hermosura, para el bienestar la de familia futura, salvo ciertas circunstancias.

Sin embargo, los idealistas, que odian todo lo real, creen que la riqueza de la muger, ó del pretendiente, no debe ser nunca la causa eficiente del amor; sea solamente una condición secundaria, no esencial, que en ciertos casos exija el hombre á su futura.

La dote y los bienes parafernales ó extradotales de la muger forman un basamento inestable y movedizo.

La moneda está hecha redonda para que ruede, suelen decir los filipinos. ¿Y si se escapa el caudal en la timba ó se evapora por algun accidente imprevisto?

Entonces, destruida la base; el sagrado edificio de matrimonio tiene que venir al suelo.

Dice Selgas.

El amor es una cosa

y otra cosa es el dinero.

acPor otra parte, la riqueza de la esposa suele humillar al marido y suele promover en ella orgullo y voluntariedad abrudora, dando motivo á que día y noche riña al pobre esposo por cosa baladí. El Dr. Monlau afirma: «En los matrimonios por dinero, uno ú otro de los contra-

Sabihin ninyo sa aquin ¿sino ang di binubulag ng salapi at batong mahahalaga?

Ang pag-ibig sa ualang yaman

Ay isang calacal na ualang puhunan.

Gayon ang sabi ng bantog na sumulat ng *Amor en cuenta* at ibinigay ng conde Javier sa salapi ang tratamientong... ¡mangilabot cayo! ang S. M. ó H. P.

At huag niniyong acalain na ang S. M. ay *Sanidad Militar*.

Naghahari ang Dios Salapi sa boog mundo mula sa trono hangang sa cubacob ng mga mapagcapoua tauo, bagay na di tatamuhin ng casaquiman ni Alejandro at ni Napoleon.

Sapagca, t, halos laguing mabuti ang humahanap ng may sa salapi, lalo na, t, uala tayong casucatang icasunod sa isang cabuhayang may caunting cariuasaan ng minamahal nating esposa. Ang sabi ni Jorge Sand, ang carucha, i, siyang nagtutulac sa tatlong icapat na bahagui ng mga babayi sa casamaan.

Pagdaca, ang salapi ay isang tunay na cailangan, at di sa haca lamang, na paris ng pag-ibig at cagandahan, sa darating na pagpapamilla, tangi lamang ang ilang pangyayari.

Gayon ma, i, ang mga campon ng pag-uauari na napopoot sa mga tunay na nangyayari, ay inaacalang ang cayamanan ng babayi, ó ng lumiligao, cailan ma, i, di dapat siyang unang sanhi ng pag-ibig; maaaring maguing pangalaua, hindi cautusan na cung minsai, i, hinahanap ng lalaqui sa caniyang mapapangasaua.

Ang dote ng babayi at ang caniyang sariling yaman ay naguiguing isang diquing marupoc at mabuay.

Ang salapi ay guinawang bilóg upang gumulong ang sabi ng mga tagarito. ¿At cung matalo sa sugal ang yaman ó matu-nao sa biglang pangyayari na di mailagan?

Cung gayon, nauasac ang diquin; ang camahal-mahalang matrimonio nalagpac at sucut.

Sinasabi ni Selgas.

«Ang pagsinta, i, isang bagay

at ang salapi iba naman.»

Sa daquilang banda, ang cayamanan ng esposa ay nacadudungo sa lalaqui at nag-uudyoc sa babayi ng capalaloan at nacaiinis na calooban, naguiguing sanhi ng paquiquipagtaló sa lalaqui arao gabi sa bagay na ualang cabuluhan. Pinatototohanan ni Dr. Monlau: «Ang pag-aasaua sa salapi ang

yentes es siempre sacrificado, y no pocas veces son víctimas los dos.»

* *

La opinion que hemos dado en llamar *poética* ó *noveltesca*, cuenta por sectarios á casi todos los escritores, resultando de aquí que no hay heroína de novela ó juguete literario, drama ó zarzuela que sea fea.

No hay mirada, por indolente que sea, que no se fije en los encantos de una muger hermosa; ni otra gloria para el corazón enamorado que la posesión exclusiva de su hermoso ídolo, y á decir verdad, nada más grato hay que contemplar la hermosura de nuestra amante.

Todo esto es positivo é incuestionable; empero nunca debemos cimentar nuestra afición al matrimonio en la belleza de la muger, en razón á que la física hermosura es pasajera y fugitiva: con el decurso de los años, por una enfermedad ú otros accidentes suelen extinguirse vigorosas gracias. La beldad de una jóven semeja á la soñada imagen, que desaparece con el despertar.

ANGEL BENITO.

(Continuará)

EN DEFENSA PROPIA

Por el *Resumen* nos enteramos de que un periodicucho *El Mercantil* escrito por Adolfo Puya, que no observa siquiera las mas elementales reglas de la ortografía, nos llama periódico de sementeras. El *Resumen* vuelve por el decoro de la prensa y protesta contra esta in calificable é inmotivada manera de agredirnos, lo que le agradecemos en el alma.

Nosotros solo dirémos que aunque somos los mas humildes de la Prensa de Manila, sostenemos nuestro periódico con dignidad, con buenas maneras, y no con plagios de periódicos y libros viejos.

MISCELÁNEA

—¡Para mujeres valientes la mial!—exclamaba Gedeón.

—¿De veras?—

—Sí, señor. Anoche tuvimos un ladrón en casa—

isa,t, isa sa nag-asaua ay laguing hirap, at di bibihirang inaalipin sila capua.»

* *

Ang pasiyang ibinigay namin upang ta-uaguing *poética* ó *noveltesca*, ay caayong lahat halos ang mga manunulat, caya ualang babaying may buhay sa novela, juguete literario, drama ó zarzuela na lumitao na pangit.

Ualang titig, cahit napacalamig, na di itinudla sa mga biyas ng isang babaying maganda; ni ibang lualhati sa isang ninirrog na puso paris ng camtang masarili ang caniyang mariquit na diosa, at ang totoo,i, uala ng cauili-uili para ng salaminin ang eagandahan ng ating iniibig.

Ang lahat na ito ay totoo at di mapupung; datapua,t, cailan ma,i, di natin dapat ibatay ang ating pag-aasaua sa cagandahan ng babayi, sa dahilang ang carictan ng catauan ay lumilipas at tumataansa tacho ng panahon, sa isang saquit ó ibang pangyayari ay napapau ang mga buhay diquit. Ang carictan ng isang dalaga ay cauanguí ng isang larauang napanguinip na napapaui cing maguising.

ADNARIM.

(Itutuloy.)

CAILAÑGANG PANANALAG

Sa pamamag-itan ng *El Resumen* ay aming natanto na ang isang perio-ducot ang *El Mercantil* ni Adolfo Puya, na di man lamang marunong ng ortografía, ay nagpangalan sa amin ng periódicong buquid. Liningap ng *El Resumen* ang camahalan ng prensa at tumutol laban dito sa ualang ngalan at sanhing paraan ng pag-ayop sa amin, bagay na pinasalamatan namin ng boong puso.

Cami, ang masasabi lamang namin, cahit cami ang lalang aba sa Prensa nitong Maynila, ang aming periódico ay pinalalagui namin ng boong camahalan at mabuting ayos, at di sa pamumulot sa ibang periódico at matatandang libro.

TAGWIKAO.

HALO-HALO

—¡Sa matatapang na babae, ang sigaw ni Gedcon,—ay higit doon ang asaua co.!

—¿Totoo?

—Oo, po. Kagabi mayroon magnanakaw sa

Cuando entré en el cuarto de mi mujer le vi saltar por la ventana. Y ella... nada... ¡tan se rena!

En una fonda:

—Mozo, este pescado está podrido.

¡Demonio!... y esto que el amo quería que durase toda la semana...

* *

La vuelta del soldado al amor de la lumbre.

—¡Horrores he hecho en esa guerra del Norte! A un carlista más grande que una torre le corté los dos pies.

—Pero, hombre, más hubiera valido que le cortaras la cabeza.

—Es que ya la tenía cortada cuando yo llegue.

~~~~~

## EL PATO Y LA SERPIENTE.

—

A orillas de un estanque  
Diciendo estaba un pato:  
¿A qué animal dió el cielo  
Los dones que me ha dado?

Soy de agua, tierra y aire:  
Cuando de andar me canso,  
Si se me antoja, vuelo,  
Si se me antoja, nado.»

Una serpiente astuta,  
Que le estaba escuchando,  
Le llamó con un silbo,  
Y le dijo: «Seor guapo.

»No hay que echar tantas plantas;  
Pues ni anda como el gamo,  
Ni vuela como el socre,  
Ni nada como el barbo.

»Y así, tenga sabido  
Que lo importante y raro  
No es entender de todo,  
Sino ser ser diestro en algo.»

TOMAS DE IRIARTE.

## NOTICIAS

Acaba de morir en Inglaterra uno de los más célebres coleccionadores de sellos de correos del mundo, M. Tapling, miembro de la Cámara de los Comunes.

aming bahay. Pagpasok ko so silid ng aking asawa ay nakita ko siyang tumalon sa bintana! At ang asawa ko.... wala... [payapang payapa.

Sa isang karihan.

—Bata, bulok na ang isdang ito.

—¡Diablo!.... at ang ibig pa ng amo ay tumagal na isang linggo.

\*

Ang pag-balik ng isang sundalo sa kaniyang bahay.

—¡Kakilakilabot ang guinawa co diyan sa guerra sa Amihanang Pinutol ko ang dalawang paa ng isang carlistang malaki pa sa isang torre.

—Ngunit kaibigan, lalo sanang mabute kun ang ulo niya ang pinutol mo.

—Paano,i, putol na ng datnang ko.

~~~~~

ANG PATO AT ANG AJAS NA SERPIENTE

Isang Pato minsá,i, naroon sa tabi nang isang tubigáng ang ngála,i, estanque ang hayop na ito ay nagmamapuri caya nga nangusap ang uica,i, gayari:
¿Sa balat nang lupa,i, sa alin bang hayop tangíng ibinigay nang camay nang Dios ang mangá biyaya,t, cabutihang lubos na sa catauan co,i, ipinagcaloob?

Tubig, lupa,t, hangin ang siya cong bayan. cung sa paglalacad aco,i, napapagal aco,i, lumilipad, lumalangoy naman, ayon din sa aquing maguing calooban.

Doon pala naman ay may nagcucubli isang tusong ajas ang ngála,i, serpiente, at pinaquiquingang mabuting mabuti ang palalong pato na nagmamapuri;

Sumutsot ang ajas, at tinauag siya, ¡guinoong maquisig! tingnan mo, aniya. ang pagmamapuri ay itigul mo na, houag mong hamaquin ang hayop na iba.

Sapagca,t, sa lahat nang iyong tinuran daig ca nang Gamó sa pag-lalacaran; daig ca nang Sacre sa pag-liliparan, daig ca nang Barbo sa pag-lalanguyan.

Hindi cailangan at hindi hinahangad at hindi rin naman caguilaguilalas ang macatanto ca at macatalastas nang cao-caonti sa bagay na lahat.

Quinacailangang icaoi, mabihasa sa iyong oficio, cahima,t, iisa baga ma,t, cung ualang maalamang ca cundi isang bagay, ay lalong pangit pa

Tinagalog ni CRISPULO TRINIDAD,

MGA BALITA

Camamatay pa lamang sa Inglaterra ng isa sa magtitipon ng sello ng mga correo sa boong mundo, siya,i, si M. Tapling, tauo sa Cámara de los Comunes.

Hace algunos años compró en 200.000 francos la colección de sellos de M. Caillotte, de París. La colección de M. Tapling ha sido avaluada en un millón de francos. El difunto la ha donado al *British Museum*.

—Se han adjudicado terrenos á favor de Antero Doisa y otros en Zaragoza (Nueva Ecija); de Domingo Tuason, en Cabiao; Gerónimo Lacia, en San Antonio, pueblos de dicha provincia.

—La electricidad es una mina inagotable. Miren ustedes lo que ha imaginado un bávaro para aprovechar los insectos que pululan en la atmósfera. Un dinamo pone en movimiento tres aparatos: 1.º una potente lámpara eléctrica que deslumbra y atrae los insectos; 2.º un ventilador que los aspira con fuerza en el aire ambiente y que los conduce y 3.º un molino donde quedan reducidos á pasta farinácea, que constituye un excelente alimento para las aves de corral.

—Con autorización del Gobierno civil se reunió anteanoche la junta preparatoria de dicha Sociedad en la Imprenta de Santa Cruz, sita en la calle de Carriedo, para tratar de sus estatutos.

—Al decir de *El Comercio*, parece que el estado de salud no es satisfactorio en Singapore.

—La moda consiste, en pintarselas encías, sin duda porque es lo único que hasta ahora no se habían pintado algunas señoras. La Patti, la Sarah Bernhardt, la encantadora actriz inglesa Minnie Hauk y otras bellezas célebres lo venían haciendo; pero en secreto y sin que llegara á las masas del público femenino, el misterio de la receta de que se valían. Hoy se vende ya en las perfumerías de Londres, ó mejor dicho, en las *beautys-shops* (tiendas de la belleza) de la metrópoli inglesa, una grasa escarlata que es la que sirve para el caso. Sus efectos son maravillosos: la boca resulta encarnada y fresca como la de un niño, y la blancura de los dientes resalta que es un encanto.

—En el *Longman's Magazine* el doctor Mac Pherson publica un artículo interesantísimo sobre el polvo y la manera de combatirlo. El polvo es la plaga de las grandes ciudades y el germen de todas las enfermedades y las epidemias.

Nosotros respiramos 36 gérmenes por

Malaon nang binili niya nang 200.000 pesetas ang coleccion ng sello, ni M. Caillotte sa Paris. Ang coleccion naman ni M. Tapling ngayon nag-hahalaga isang lac-sang pesetas. Ipinagcacaloob ng namatay ang naturang coleccion sa *British Museum*.

—Ipinagcacaloob ng Direccion general de Admon. Civil cay Don Antero Doisa at iba pa ang ibang lupa sa Zaragoza (N.a Ecija) cay D. Domingo Tuason sa Cabiao; D. Gerónimo Lacia sa S. Antonio, pauang sacop ng naturang provincia.

—Maraming himala ang guinagaua ng electricidad. Tingnan, ninyo ang naisipan ng isang bávaro upang paquinabangan ang nag-liliparang di ibon sa himpapauid.

Pinagagalao ng isang máquina: 1.º isang maluanag na lámpara ng luz eléctrica na umaquit at sumisilao sa mga hayop; 2.º isang ventilador na humihitit sa canila at 3.º isang guilingan na dito sila naliliguit na mabuti upang ipacain naman sa mga ibong nacuculong.

—Tinulutan ng Gobierno civil na magcatipon sa Imprenta ng Sta. Cruz calle de Carriedo ang casali sa Catipunang nag-ngangalang *La Euterpe*, upang pag-usapan ang icabubuti ng naturang Catipunan.

—Ayon sa sabi ng *El Comercio*, ay tila maraming saquit sa Singapore.

—Ngayon ang bagong uso sa mga babayi ay pintahan ang pang. Si Patti, si Sarah Bernard ang mariquit na actriz inglesa na si Minnie Hauk at iba pang bantog sa cagandahan ay gumagaua ng gayon; ngunit, lihim na di ipinamamalay sa capua nila babayi cung paano ang pag-gamit. Ngayo, i, nagbibili na sa mga Perfumeria ó lalong mabuti sa mga tindahan ng cagandahan sa Inglaterra ng mapulang langis na siyang guinagamit sa gayon. Cahanga-hanga ang napalilitao: ang bibig ay naguiging parang gumamela nananariuang parang sa sangol at ang puti ng ngipin ay tumitingcad na isaring nacabibihag.

—Sa *Longman's Magazine* inihayag ni doctor Mac Pherson ang isang mahalagang artículo tungcol sa alaboc at ang paraan ng pagsupil. pagca, t, ang alaboc sa mala-laquing bayang ay isang sacuna at binhi ng madlang saquit.

Tayo, i, sumasagap ng 36 na bagay sa hangin at 72 naman cung nacuculong sa hangin bahay. Sa bagay na ito ay ipinala-

minuto al aire libre y 72 cuando estamos en una alcoba cerrada. ¿Como remediar esto? Mac Pherson propone el empleo de la electricidad, y ha hecho para el caso experimentos convincentes. Ha hecho pasar una corriente eléctrica por vasijas llenas de humo, é inmediatamente humo y polvo se han condensado en las paredes de los cacharros, dejando perfectamente puro el aire. Es lo mismo que hacen las tormentas con la atmósfera en general. En vista de esto, el escritor inglés estudia la manera de purificar la atmósfera de las ciudades haciendo pasar por ellas dos ó tres veces al día, fuertes corrientes eléctricas.

—No hace muchos años, un ilustre historiador alemán, muerto recientemente, emprendió la tarea de limpiar la memoria de Lucrecia Borgia de la horrible fama que echaron sobre su nombre historiadores, artistas y poetas.

Ahora ha tocado el turno á Neron. El sabio escritor Lauciani sostiene que el Emperador romano ha sido víctima de la calumnia.

En lugar de haber sido un tirano cruel, como generalmente se ha creído, Neron, fué un bienhechor de la humanidad y un admirable reformador de Roma.

Neron no quemó á esta ciudad ni por crueldad ni por capricho.

Tiempo hacía que proyectaba reformar aquella vieja capital; pero previendo que encontraría grande oposicion en los propietarios de las casas, y que de todos modos se estrellaría su voluntad contra el derribo de los templos de los dioses, adoptó el plan de reducir á cenizas lo que de otro modo no podría destruirse.

El fuego invadió la ciudad por numerosos puntos, y de los catorce barrios, tres fueron completamente destruidos y otros siete completamente quemados. Pero las gentes que se quedaron sin casa encontraron en las afueras de la poblacion asilo en cabañas preparadas al efecto. Naves cargadas de grano llegaron oportunamente, de suerte que nadie tuvo que sufrir hambre ni abandono, y cuando volvieron á sus casas halláronlas todas nuevas.

—El 18 de Agosto será expuesta en Tréveris la túnica que vestía Jesucristo al llevar

Los hosteleros y fondistas de aquella ciudad alemana hacen ya preparativos para rela cruz, cibir á los peregrinos extranjeros.

En 1844, cuando fué la primera Exposición, acudieron á Tréveris más de 1.500,000 peregrinos.

La Exposición durará tres meses.

gay ni Mac Pherson ang pagcagamit nang electrecidad at gumaua nang mangá paraang paniniualaan ayon sa caniyang palagay, Pinasagasaan sa electrecidad ang loob ng madlang gusing puno ng asó, at pag-daca, i, nalusao ang alaboc at asó sa mga gusi, na lumitao na lubhang dalisay ang hangin. Sa bagay na ito, i, pinag-aaralan ng naturang ingles ang pag-linis ng himpapauid ng mga bayan, sa paraang bombahin ng macaitlo maghapon ng electricidad ang mga himpapauid.

—Hindi pa nalalaong sinigasig ng isang marilag na historiador sa Alemania, na camamatay pa lamang, ang pag-linis ng cabuhayan ni Lucrecia Borgia na pinupulaan ng ibang historiador, artista at mga poeta.

Ngayo, i, si Neron naman ang naharap. Ipinag-lalaban ng marunong na Luciani na ang emperador romano ay bihag ng pag-alipusta at pag-alimura.

Si Neron ay hindi isang malupit na monarca cundi isang emperador na maauain sa sangcatauhan at marilag na mangbabago ng Roma.

Hindi niya sinunong ang Roma ng dahi sa gusto lamang niya ó sa calupitan.

Malaon ng panahong binabalac na baguhin yaong matandang pangulo; nguni, t, natalalos niyang malaquing totoo ang isusuay ng may mga ari ng mga bahay at masasayang lamang ang caniyang balac na iuasac ang templo ng mga dioses, caya ang naisipan ay tupuquin ang sa ibang paraan ay di maiguiba.

Lumaganap ang apuy sa iba, t, ibang lugar ng bayan at sa labing apat na barrio ay tatlo ang nauasac at pito ang tupoc na tupoc. Datapua, t, ang mga nasunugan ay nacatagpu agad ng mga bahay sa lual ng bayan na talagang nangacahanda na. Mga sasaquiang puno ng pagcabuhay nagsidating din naman noon, caya ualang nagutom at napaiuacauac, at ng magsipagbalic sila sa bayan ay dinataan nilang bagong lahat ang canilang bahay.

—Sa icalabing ualo ng Agosto ay ipapamente sa Tréveris ang tunicang suot ni Jesucristo ng magpasan ng Cruz.

Nangacahanda na sa pagtanggap sa magsidalong taga ibang lupa ang mga fondista.

Niyong 1844, unang pagpapatente, ang dumalo sa Tréveris sacop ng Alemania ay 1.500,000 na mga peregrino.

Ang Patente ay tatagal ng tatlong buan,

TORRECILLA Y C.^a

ESCOLTA, 17.—MANILA

Almacen de tejidos y novedades de Europa.

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de París, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada

Perfumeria del mundo elegante.

GRAN TALLER DE CAMISERIA

17.—Escolta.—17

Almacen nḡ sarisaring damit at nḡ bago,t, bagong uso sa Europa.

Tumatangap sa lahat nḡ mḡa vapor nḡ mḡa bago,t, bagong uso sa Paris na naucol sa pananamit nḡ mḡa guinoong babae at guinoong lalaqui.

Pinagbibilhan at quinalalagyan nḡ bantog sa cagalingang

Mḡa pabanḡo nḡ Mundo elegante.

MALAUING TALLER NA GAUAAN NANG

sarisaring mariquit na baro.

17.—Escolta.—17.

EL PATRIOTA

Fábrica de tabacos y cigarrillos

ASUNCION N.º 6, BINONDO (ANTES ILANG-ILANG 10.)

Telefono n.º 223

La bondad y baratura de mis tabacos elaborados (en diferentes menas) cigarrillos y mascadas, lo dice el constante favor que recibo del público que á por fia acude á mi espendio, y las demandas de todas las provincias del Archipiélago, hasta del Extranjero.

Encarecer en esta lo aḡejo, y excelencia del tabaco Isabela, la elaboracion esmerada, papel superior expresamente enargado, todo es pálido, hasta ocioso decir, porque se recomienda á si mismo y es tan popular ya su fama.

Solo me queda hacer patente en ésta mi eterno agradecimiento á mis impeterritos favorecedores.

Ang buti at camurahan nḡ mḡa yari cong tabaco (n iba,t, ibang ayos) cigarrillo at mascada ay pimatotohanan nḡ ualanglicat na pagsisicsean nḡ dumadaló sa aquing tindahan at nḡ mḡa hinihingi sa lahat nḡ provincia nitong Sangeapuluan pati nḡ taga ibang lupa.

Purihin dito ang sarap at galing nḡ tabacang Isabela, ang calinisan nḡ yari, panguleng papel na sadiang ipinagbibilin ay pauang cabughauan at catamaran na lamang ang magsabi, pagsa,t, ipinagtatagubilin nḡ sarili niyang buti at lubhang calat na ang pagcacabantog.

Usa na acong sucat gauin cundi ang ilimbag dito ang ualang hangang pasasalamat sa mḡa nagpapalrog sa aquin

PRECIOS OR ENTES

	Ps	Cent.		Ps.	Cént.
Regalias en cajoncito en 50 cigarros el millar.	12	50	Regalias, 50 tabacos isang cajon ang isang libo	12	50
Idem, en atados, el millar.	10	"	Idem nabibiguis, ang isang libo.	10	"
2.a Habano en cajoncitos de 50 y 100 cigarillos, el millar.	7	50	2.a Habano sa cajoncito na 50 at 100 cigarillos, ang isang libo.	7	50
Conchitas en cajoncitos de 50 id. el millar	5	"	Conchitas, sa cajoncito na 50 ang laman ang isang libo.	5	"
3.a Habano en atados en millar.	5	"	Mascadahin 6 tabacos isang bigquis, baua,t, 100 bigquis.	5	"
Mascadas en atados de 6 cigarros, cada 100 atados.	5	"	Guinayat at minisua baua,t, libra.	"	15
Picadura y hebra en libras, cada libra.	"	15	Cigarrillos alcoy ang papel guinayat at minisua, 24 ang laman nḡ caha, ang 100.	1	87 4
Cigarrillos papel alcoy en picadura y en hebra cajetillas de 24 pitillos el 100.	1	87 4	Idem papel china, 100.	"	93 6
Idem papel china el 100 de cajetillas.	"	93 6			

ESTANISLAO LEGASPI Y RIVERA.

IMPRESA DE SANTA CRUZ

DE

D. JOSÉ DE JESÚS Y ROSARIO

EDITOR PROPIETARIO DE *La Lectura Popular*.

20.—CARRIEDO.—20.

IMPRESIONES DE TODAS CLASES

VARIADO SURTIDO

en papelería y efectos de escritorio.

PLATERIA

DE

C. DE ALA

Se admite toda clase de trabajos en el ramo, como frontales, cupones, cálises y demás ornamentos de iglesia; bisuteria fina etc. Se dora y platea sobre metales. Y se venden bastones de mando al estilo moderno etc.

Todo ejecutado con especial esmero, arte, prontitud y economía.

Imp. de Santa Cruz, carriede 20.